

LINES GLEANED FROM THE Å Å€̃.ZI.GA

Contributed by J. J. Phillips

LINES GLEANED FROM THE Å Å€̃.ZI.GA
 Å Å Å Å (Remembering disjecta membra)
 by J.J. Phillips

I

[x x x (x)]
 [x x x (x)] x la

traces
 (rest destroyed)

II

traces
 traces

INIM.INIM.MA Å Å€̃.ZI.GA

Bright Pleiades
 Stars of early morning
 Stationed in the heavens.

Let the wind blow
 Let the groves quake
 Let the clouds gather
 Let the moisture fall.

Palm tree!Å Palm tree!
 Bright sheen!Å Bright sheen!
 Fig tree laden with attractiveness!

Gate of silver
 Gate of gold.

I am washed
 I am anointed
 My face bedewed.

My body purified like lapis lazuli
 My features bright like alabaster
 Like shining silver and reddish gold.

Look, come close
 Do not hold back
 Wild assâ€šionager!

I am endowed with love
 I sit in a net of lovemaking
 May I not miss my quarry.

Let them put favor of heart
 Into your heart.

i-sal-luma Å Å€̃.ZI.GA

Do for me what Ishtar did for Dumuzi
 What Nanya did for her lover.

Let us lie down by night
 Let us copulate and copulate
 At the command of wise Ishtar.

III

traces
traces

Silver bead
Gold bead
Dewclaw of a stag
Put them into a leather bag.

Pluck the wool from a sheep's forehead
Tie a wild buck to your bed.

UG.GAÂ UG.GA

Get an erection!
Get an erection!
Get an erection like a wild bull!

UG.GAÂ UG.GA
ti-ba [ti-ba]

Make love to me like a wild bull fifty times
Make love to me like a pig fourteen times
Like a mountain goat six[ty] times.

UG.GAÂ UG.GA

By means of the plants of the mountain
And the plants of the deep
Let your limbs rise.

Stag! Stag!
Let your heart rise
Let your strength rise.

UG.GAÂ UG.GA
ti-ba [ti-ba]

May your penis become long as a ma-ga-u weapon
May your penis be taut as a harp-string
May your penis be a stick of martu-wood.

May the arrow find its mark
May the bow not become slack
May the quiver not become empty.

UG.GAÂ UG.GA

Make love to me with the lovemaking of a partridge
Make love to me with the lovemaking of a wolf.

Let us lie down by night
Let us copulate and copulate
At the command of wise Ishtar.

UG.GAÂ UG.GA
Â€Zi.GA

Note: The Â€Zi.GA: Ancient Mesopotamian Potency Incantations, [compiled and translated] by Robert D. Biggs (J.J.)

Augustin Publisher, Locust Valley, NY, 1967) is, as its subtitle states, a collection of incantations to restore male potency. Then, as now, the problem of erectile dysfunction was of seminal importance.

Scholars and purists will no doubt object to my shameless appropriation of these ancient texts. However, their very antiquity, obscurity and mystery, the fragmentary nature of the incantations and rituals, and their linguistic indeterminacy (including the lacunae, the Sumerian-Akkadian bilinguality, abracadabra, and Biggs's textual reconstructions), make the *À.À.À.ZI.GA* ideal for engaging in this kind of postmodern poetic play. Furthermore, the *À.À.À.ZI.GA* is a compilation of spells and related material, as opposed to a narrative or other corpus in which the whole depends on its parts and the parts on the whole. This again lends itself to play in which I can dismember and remember, decontextualize and recontextualize lines of text to suit my particular sensibilities of the moment. Indeed, anybody can go to the *À.À.À.ZI.GA*, engage in this kind of jouissance and make his or own poem from what is there; and in the process one would hope be drawn to investigate and thus remember ancient Mesopotamian civilization.

The incantations contain stunning imagery, and to the modern eye many utterances are highly allusive. Others are unequivocally literal and direct – exhorting the penis to rise, commands to tie (sexually excited) animals to the bed in order to become stimulated. (I have been assured by the Sumeriologist Anne Kilmer that this latter activity was indeed practiced). The juxtaposition of these disparate modes of expression coupled with the broken texts and the fact that in today's world some of the utterances evoke puerile chortling and even sometimes cause one to recoil, produces a kind of *cognitus interruptus*, which continually complicates, confounds, displaces, derails, and obliterates one's expectations at every level of comprehension. Nonetheless, these incantations are frequently breathtaking in their beauty and expression of carnal desire. They speak across millennia, culture, language, and gender with an immediacy that brings a visceral shudder of recognition and connection.

À.À.À.ZI.GA = "rising of the heart" = sexual potency
INIM.INIM MA À.À.À.ZI.GA = "incantation for potency"
UG.GA = "get excited"
ti-ba = "get an erection"